
[p1]

Weerde Meester

Kent gy den Catalaanschen dichter Joachim Rubio y or van Barcelona Die man zendt my boeken, vraagt om iets over te stellen van zyne gedichten.¹

Hy moet het zelfde aan U, aan Clayes, Coopman en Van Droogenbroeck ook gevraagd hebben.

Een zekere K....t (ik en kan 't niet lezen) heeft, van U, mynen naam geleend en hem aan den dichter opgegeven.

Wat is dat allemaal?, ik en geraak er niet goed uit.

Nu, 't is gelyk: indien de man waarlyk verdienstelyk is zou ik hem geern voldoen, en dat kom ik U vertrouwelyk vragen U groetende met alle vriendschap

A.J.M. Janssens

Sint Niklaas den 9 Meert 1889.

.....

1 Voor zijn meertalige uitgave van 'Lo Gayter del Llobregat' (3 delen) liet de Catalaanse dichter Rubio Y Ors een aantal van zijn gedichten in Europese talen vertalen, waaronder ook enkele in het Nederlands. Om deze vertalingen te bekomen, verliep de bemiddeling via Godefroid Kurth. Gezelle vertaalde 'Fantasia' en Janssens zorgde voor de Nederlandse vertaling van een ander gedicht: 'Aan een meiske dat mij naar verzen vroeg' (deel II, p.214).

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|--|
| Verzender | Janssens, Alfons J. M. |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | 09/03/1889 |
| Verzendingsplaats | Sint-Niklaas (Sint-Niklaas) |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Gepubliceerd in | De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.259; Keurgedichten / door Guido Gezelle, Caesar Gezelle (toelichting). - Amsterdam : Veen, 1924, p.259 |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|---------------------------|--|
| Drager | 1 enkel vel, 210 mm x 132 mm papier, wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Vormelijke bijzonderheden | rouwpapier |
| Toevoegingen | op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 6122 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12479 |

Inhoud

| | |
|------------|-----------------------------------|
| Incipit | Kent gy den Catalaanschen dichter |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Nederlands |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 09/03/1889, Sint-Niklaas, Alfons J. M. Janssens aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Karel Platteau; Universiteit Antwerpen |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2022 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
